

## Nederlands

1. Het tandwielhuis wordt zodanig geleverd, dat dit moet worden gemonteerd op een gesloten afsluiter.
2. In het tandwielhuis zijn uitsparingen aangebracht. Deze zijn genummerd, en komen overeen met de eindstop op de betreffende afsluiter. De volgende cijfers 1-6 zijn van toepassing voor de verschillende afsluiters:

<b>1</b>	vor	iSi	DN	8-15	<b>4</b>	vor	iSi	DN	25
<b>2</b>	vor	TA 500	DN	10-25	<b>5</b>	vor	TA 500	DN	32-50
<b>3</b>	vor	iSi	DN	20	<b>6</b>	vor	iSi	DN	32-50

3. Sluit de afsluiter.
4. Verwijder hefboom of handwiel, en plaats het tandwielhuis met de eindstop in de juiste uitsparing, zie boven.
5. Monteer het tandwielhuis stevig op zijn plaats. De schroef is zelfborgend.

## Español

1. El volante con reductor se suministra en la posición correspondiente a la válvula cerrada.
2. El cuerpo del reductor tiene un cierto número de muescas. Están numeradas y encajan en los salientes de cada modelo de válvula. Los siguientes números, 1-6, hacen referencia a ellos:

<b>1</b>	para	iSi	DN	8-15	<b>4</b>	para	iSi	DN	25
<b>2</b>	para	TA 500	DN	10-25	<b>5</b>	para	TA 500	DN	32-50
<b>3</b>	para	iSi	DN	20	<b>6</b>	para	iSi	DN	32-50

3. Cerrar la válvula por medio de la maneta original.
4. Retirar la maneta y colocar el volante con reductor encajando la muesca correspondiente en el saliente.
5. Roscar el tornillo del volante con reductor. El tornillo es autoblocante con el fin de asegurar la perfecta fijación del reductor a la válvula.

## Русский



1. Редуцирующее устройство поставляется в положении закрытого клапана.
2. На корпусе имеются углубления. Они пронумерованы и соответствуют выступам на соответствующих клапанах. Ниже указаны номера 1-6, соответствующие различным клапанам.

<b>1</b>	для	iSi	DN	8-15	<b>4</b>	для	iSi	DN	25
<b>2</b>	для	TA 500	DN	10-25	<b>5</b>	для	TA 500	DN	32-50
<b>3</b>	для	iSi	DN	20	<b>6</b>	для	iSi	DN	32-50

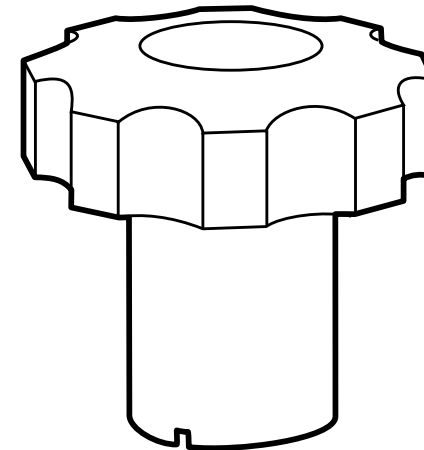
*Примечание: Эти значения не применимы для TA 900 iSi.*

3. Закройте клапан.
4. Удалите рычаг или ручку и установите редуцирующее устройство выступом в правильное углубление, см. выше.
5. Крепко закрутите редуцирующее устройство. Соединение является самоблокирующимся. При подгонке устройство может жестко фиксироваться.

305 727-02  
09.2014



## iSi, TA 500



## Svensk

1. Utväxlingssatsen levereras i läge för stängd ventil.
2. På växelhuset (utväxlingen) finns ett antal urtag. Dessa är numrerade och passar i respektive ventils stoppklack. Följande siffror 1-6 gäller för de olika ventilerna:

<b>1</b> gäller iSi DN 8-15	<b>4</b> gäller iSi DN 25
<b>2</b> gäller TA 500 DN 10-25	<b>5</b> gäller TA 500 DN 32-50
<b>3</b> gäller iSi DN 20	<b>6</b> gäller iSi DN 32-50

3. Stäng ventilen.
4. Demontera spaken eller vredet och sätt på utväxlingen med stoppklacken i rätt urtag enligt ovan.
5. Skruva fast utväxlingen. Skruven är av självgående typ för att låsa bra. Den kan vara något trög att montera.

## Suomi

1. Vaihteisto toimitetaan asennossa "suljettu venttiili".
2. Vaihteiston rungossa on useita koloja. Nämä kolot ovat numeroituja ja sopivat vastaavan venttiilin rajoitusnastaan. Numerot 1-6 vastaavat eri venttiilejä seuraavasti:

<b>1</b> vastaa iSi DN 8-15	<b>4</b> vastaa iSi DN 25
<b>2</b> vastaa TA 500 DN 10-25	<b>5</b> vastaa TA 500 DN 32-50
<b>3</b> vastaa iSi DN 20	<b>6</b> vastaa iSi DN 32-50

3. Sulje venttiili.
4. Ruuvaa irti vipu tai kahva ja aseta vaihteisto paikoilleen siten, että rajoitusnasta tulee vaihteiston oikeaan koloon.
5. Ruuvaa vaihteisto kiinni. Ruuvi on itsestään kiristynyt, joten se lukittuu hyvin. Sen asentaminen voi olla vähän hankalaa.

## Dansk

1. Udvekslingshåndhjulet leveres indstillet for lukket ventil.
2. På håndhjulet er der et antal udskæringer. Disse er nummererede og passer til stoppet på TA kuglehaner i henhold til følgende oversigt:

mrk <b>1</b> til iSi 8-15 mm	mrk <b>4</b> til iSi 25 mm
mrk <b>2</b> til TA 500 10-25 mm	mrk <b>5</b> til TA 500 32-50 mm
mrk <b>3</b> til iSi 20 mm	mrk <b>6</b> til iSi 32-50 mm

3. Luk ventilen.
4. Det eksisterende greb fjernes. Håndhjulet sættes på, idet man er opmærksom på, at det er den rigtige udskæring i håndhjulet, der placeres om ventilens stop i henhold til oversigten punkt 2.
5. Håndhjulet skrues fast. Skruen er selvskærende for at kunne låse godt. Den kan være noget stram at montere.

## English

1. Reduction device supplied in position for closed valve.
2. There are recesses on the gear housing. They are numbered and fit the stop lug on the respective valve. The following figures 1-6 apply for the various valves:

<b>1</b> for iSi DN 8-15	<b>4</b> for iSi DN 25
<b>2</b> for TA 500 DN 10-25	<b>5</b> for TA 500 DN 32-50
<b>3</b> for iSi DN 20	<b>6</b> for iSi DN 32-50

3. Close the valve.
4. Remove lever or handwheel and set reduction device with stop lug in correct recess, see above.
5. Screw reduction device firmly in position. Screw is selflocking. It can be stiff to fit.

## Deutsch

1. Die Übersetzungsvorrichtung wird in der Stellung geschlossenes Ventil geliefert.
2. Am Übersetzungsgehäuse gibt es mehrere Aussparungen. Diese sind nummeriert und passen in die Anschlagnase des jeweiligen Ventils. Die folgenden Ziffern gelten für die einzelnen Ventile:

<b>1</b> gilt für iSi DN 8-15	<b>4</b> gilt für iSi DN 25
<b>2</b> gilt für TA 500 DN 10-25	<b>5</b> gilt für TA 500 DN 32-50
<b>3</b> gilt für iSi DN 20	<b>6</b> gilt für iSi DN 32-50

3. Ventil Schließen.
4. Den Hebel oder Drehgriff abnehmen und die Übersetzungsvorrichtung mit der Anschlagnase in der richtigen Aussparung (siehe oben) aufsetzen.
5. Die Übersetzungsvorrichtung festschrauben. Die Schraube ist selbstsichernd und kann etwas schwergängig sein.

## Français

1. Le volant à réducteur est livré en position correspondant à une vanne fermée.
2. Le corps du réducteur comporte un certain nombre d'encoches. Ces encoches sont numérotées et s'adaptent aux butées respectives des robinets. Les chiffres suivants 1-6 se réfèrent aux différents robinets:

<b>1</b> pour iSi DN 8-15	<b>4</b> pour iSi DN 25
<b>2</b> pour TA 500 DN 10-25	<b>5</b> pour TA 500 DN 32-50
<b>3</b> pour iSi DN 20	<b>6</b> pour iSi DN 32-50

3. Fermer le robinet à l'aide du levier d'origine.
4. Enlever le levier et placer le volant à réducteur avec la butée d'arrêt dans l'encoche requise, voir ci-dessus.
5. Visser la vis du volant à réducteur. La vis est autotaraudeuse afin d'assurer une bonne fixation du volant sur le robinet. Elle peut résister quelque peu lors du montage.